

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 4:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i nie jest stworzenie niewidoczne przed nim wszystkie zaś nagie i mające odsłoniętą szyję oczyma jego względem którego nam słowo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i nie ma stworzenia zdolnego skryć się przed Jego obliczem,* przeciwnie, wszystko jest obnażone i odsłonięte** przed oczami Tego, przed którym przyjdzie nam zdać sprawę.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i nie jest stworzenie niewidocznym przed nim. wszystkie* zaś nagimi i mającymi odsłoniętą szyję** dla oczu jego, względem którego nam słowo***. 4)5)6)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i nie jest stworzenie niewidoczne przed nim wszystkie zaś nagie i mające odsłoniętą szyję oczyma jego względem którego nam słowo

1) <x>490 8:17</x>; <x>520 2:16</x>; <x>530 4:5</x>

2) odsłonięte, τετραχηλισμένα, hl.

3) <x>650 2:17</x>; <x>650 7:26</x>; <x>650 9:11</x>

4) Z domyślnym: stworzenia, rzeczy i ludzie.

5) Metafora oznaczająca bezbronność.

6) "względem którego nam słowo" - prawdopodobny sens: o tym właśnie słowie (w. 12) my nauczamy. Podobny zwrot występuje w 5.11.